Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [ci] zaś w ciele będący, Bogu podobać się nie są w stanie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci zaś w ciele będący Bogu podobać się nie mogą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci zaś, którzy są w ciele, Bogu podobać się nie są w stanie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (ci) zaś w ciele będący Bogu spodobać się nie mogą.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ci) zaś w ciele będący Bogu podobać się nie mogą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci zaś, którzy są według ciała, Bogu podobać się nie mogą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci więc, którzy są w ciele, nie mogą podobać się Bogu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż którzy są w ciele, Bogu się podobać nie mogą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A którzy są w ciele, Bogu się podobać nie mogą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ci, którzy według ciała żyją, Bogu podobać się nie mogą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci zaś, którzy są w ciele, Bogu podobać się nie mogą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci więc, co żyją według ciała, nie mogą się spodobać Bogu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ci więc, którzy postępują według ciała, nie mogą się podobać Bogu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Trzymający się ciała Bogu podobać się nie mogą.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie mogą więc podobać się Bogu ci, którzy tak właśnie postępują.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci, którzy kierują się pożądaniami ciała, nie mogą podobać się Bogu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ті, що живуть тілом, Богові догодити не можуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ci, co są w ciele wewnętrznym, Bogu się podobać nie mogą. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ci zatem, którzy utożsamiają się ze swą starą naturą, nie mogą podobać się Bogu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż ci, którzy są w zgodzie z ciałem, nie mogą się podobać Bogu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego ci, którzy żyją realizując tylko swoje ludzkie pragnienia, nie mogą podobać się Bogu. |